



*Chue Foundation Code of Ethics*  
**Code Ethique de la Chue Foundation**  
**2014**

*The Chue Foundation is an international organisation, governed by Grand Master Chan Kun Wah. Members have all passed a graduation exam, which proves them eligible to practice as Chue Style Feng Shui consultants.*

La Chue Foundation est une organisation internationale, administrée par Grand Master Chan Kun Wah. Les membres ont tous passé un examen final, prouvant qu'ils sont admis à pratiquer en tant que consultants en feng shui Chue Style.

*Being a multi-national and multi-cultural organisation, the Management Team provides an accessible contact point and infrastructure for the membership. The Ethics Committee is established to provide reassurance to the concerned public and to guide and liaison in matters of dispute or dissatisfaction with the ethical conduct of any member.*

A la tête d'une organisation multi nationale et pluri culturelle, le Management Team (bureau) fournit un point de contact accessible et une infrastructure aux membres. Le comité d'éthique existe afin rassurer le public concerné et guider et mettre en relation dans les cas de litige ou d'insatisfaction de la conduite éthique d'un membre.

*Expectations*

**Attentes**

*Students and practitioners of Chue Style Imperial Feng Shui and all underlying teachings are expected to acknowledge that the teachings are very powerful. Ignorance of the correct applications could cause harm.*

Les étudiants et praticiens en Feng Shui Impérial Chue Style et tous les enseignements sous-jacents doivent reconnaître que ces enseignements sont très puissants. L'ignorance de leur correcte application peut causer du tort.

*Members should promote and conduct their professional services in a truthful and responsible manner, and should not attempt to misappropriate the professional work of other members or the work of practitioners of other styles of Feng Shui.*

Les membres se doivent de promouvoir et conduire leurs services professionnels d'une façon sincère et responsable et ne devraient pas essayer de dénigrer le travail professionnel d'autres membres ou le travail de praticiens d'autres styles de Feng Shui

*Upon choosing to become a member, intent to act in the best interest of the Foundation and its membership is understood. Members are expected to actively and positively promote the standards set out in this Code, and not to knowingly bring the Foundation or any of its members into disrepute through any word, deed or neglect.*

Choisir de devenir membre entraîne l'intention d'agir dans l'intérêt de la Fondation et que cette adhésion sera comprise. Il est attendu que les membres mettent positivement en avant les standards définis dans ce code et ne discréditent pas intentionnellement la Fondation ou quiconque de ses membres par des mots, actes ou négligence.

*Members who are practitioners are expected to undertake continuing professional development (CPD), to ensure that their competence does not fall below professional standards. Should their standard of work need to be investigated, a lack of evidence of CPD is one factor to be taken into consideration.*

Les membres qui sont praticiens doivent entreprendre un développement professionnel continu, afin d'assurer que leur compétence ne tombe pas en dessous des standards professionnels. Si leur niveau de compétence devait être examiné, un manque évident de développement professionnel continu est l'un des facteurs qui sera pris en compte.

*All undertakings within the Foundation are carried out by volunteers who give their time and expertise freely. To avoid the work becoming an onerous burden, members are expected to be mindful of this and to offer help and guidance where possible. Members should not make undue demands on Officers.*

Toutes entreprises au sein de la Fondation sont réalisées par des volontaires qui donnent librement leur temps et leur savoir faire. Afin d'éviter que le travail devienne un lourd fardeau, il est demandé aux membres de prendre ce fait en considération et d'offrir leur aide ou leur conseil autant que possible. Les membres ne doivent pas faire des demandes excessives aux membres du bureau.

*Responsibility to the Grand Master and fellow members*

**Responsabilité vis à vis du Maître et des autres membres**

*Members shall respect the right of the Grand Master to pass specific knowledge only to those he considers fit. Members must not divulge knowledge from any basic or advanced teachings to others.*

Les membres doivent respecter le droit de Grand Master Chan à transmettre des connaissances spécifiques à ceux qu'il considère aptes. Les membres ne doivent divulguer aucun des enseignements basiques ou avancés à d'autres.

*Members should not inflate their professional qualifications and expertise by using misleading, exaggerated or untruthful statements in any promotion.*

Les membres ne doivent pas surévaluer leurs qualifications professionnelles ou niveau d'expertise en utilisant pour leur promotion des déclarations trompeuses, exagérées ou inexactes.

*Whatever privately expressed opinion a member holds of the work of other Feng Shui practitioners, members or not, they shall never openly defame another practitioner, school or tradition.*

Quelle que soit l'opinion exprimée en privé par un membre sur le travail d'autres praticiens en Feng Shui, membres ou non, il ne doit jamais diffamer ouvertement un autre praticien, école ou tradition.

*Responsibility to clients and students*

**Responsabilité vis à vis des clients et des étudiants**

*Members shall act with integrity and avoid any action or situation, which is inconsistent with their professional obligations.*

Les membres doivent agir avec intégrité et éviter toute action ou situation qui est en contradiction avec leurs obligations professionnelles.

*Members shall accept professional work only within their own known limits. If a member feels unable or uncomfortable carrying out professional work for a client, the work shall be declined politely and professionally.*

Les membres devront accepter un travail professionnel seulement au sein de leurs limites définies. Si un membre se sent incapable ou mal à l'aise pour réaliser un travail donné pour un client, le travail devra être décliné poliment et de façon professionnelle.

*The confidentiality of a client shall be respected and no information shall be divulged to third parties without the prior agreement of the client.*

La confidentialité d'un client devra être respectée et aucune information ne pourra être divulguée à des tierces parties sans accord préalable du client.

*Members shall clearly explain the terms to which a consultation, teaching or other work is being offered, before the client or student incurs any financial liability.*

Les membres devront expliquer clairement les termes dans lesquels une consultation, un cours ou un autre travail est proposé, avant que le client ou l'étudiant se trouve impliqué financièrement.

*If members wish to include a colleague or student on a consultation, the client shall be given the opportunity to give or withhold agreement prior to the consultation.*

Si des membres souhaitent inclure la participation d'un collègue ou d'un étudiant à une consultation, le client doit avoir la possibilité de donner ou de refuser son accord préalablement à la consultation.

*Complaints concerning professional work or conduct*

**Plaintes concernant un travail ou une conduite professionnelle**

*Complaints shall be handled courteously, sympathetically and in a timely manner. If the complainant is not satisfied with the member's handling of the complaint, it may be referred to the Chue Foundation Ethical Committee for investigation and resolution. Where a complaint is upheld, disciplinary measures will be decided upon by the Management Team of the Chue Foundation, in consultation with the Grand Master.*

Les plaintes devront être traitées avec courtoisie, sympathie et avec à-propos. Si le plaignant n'est pas satisfait de la façon dont le membre traite sa plainte, il pourra en être référé au Comité d'Éthique de la Chue Foundation pour investigation et résolution. Si une plainte était maintenue, des mesures disciplinaires pourront être envisagées par le Management Team de la Chue Foundation, en consultation avec le Grand Maître.